УДК 378.016:81

**Система коллаборативного обучения иностранному языку
в вузе на основе онлайн технологий**

**The online technologies based system of collaborative learning
of a foreign language in a higher educational institution**

Хильченко Т.В., Шадринский государственный педагогический университет,
tkhill@rambler.ru

Оларь Ю.В., Шадринский государственный педагогический университет, julolar@gmail.com

Khilchenko T., Shadrinsk State Pedagogical University, tkhill@rambler.ru

Olar Yu., Shadrinsk State Pedagogical University, julolar@gmail.com

DOI: 10.51379/KPJ.2021.148.4.015

Статья подготовлена при грантовой поддержке научно-исследовательской работы на тему «Система коллаборативного обучения иностранным языкам в вузе на основе онлайн технологий» (Договор №10-54Н от «05» апреля 2021 г.).

Ключевые слова: коллаборативное обучение, коллаборация, иностранный язык, система, онлайн технологии.

Keywords: collaborative learning, collaboration, foreign language, system, online technologies.

Аннотация. Актуальность статьи обусловлена необходимостью исследования теоретико-методологических и методико-технологических основ коллаборативного обучения иностранному языку в вузе, предполагающего тесное взаимодействие между обучающимися или между обучающимися и преподавателем, опосредованном онлайн технологиями, а также разработки соответствующей педагогической системы. Проведенный понятийно-терминологический анализ научных исследований, посвященных проблеме коллаборативного обучения, позволил авторам доказать, что такой подход к обучению иностранному языку в вузе соответствует социальному заказу общества, способствует не только достижению требуемого уровня иноязычной коммуникативной компетенции, но и приобретению открытости, гибкости, свободы принятия решений, формированию таких важных качеств личности как уважение, признание способностей и личного вклада каждого члена группы, желание и умение сотрудничать, развитие умений «тимбилдинга». Раскрыта сущность формата коллаборативного онлайн обучения (computer-supported collaborative learning). Цель статьи заключается в разработке и описании системы коллаборативного обучения иностранному языку на основе онлайн технологий и анализе эффективности организации коллаборативного обучения иностранному языку на основе онлайн технологий в гуманитарном институте Шадринского государственного педагогического университета. В основу разработанной авторами системы коллаборативного обучения иностранному языку на основе онлайн технологий легли системный и студентоцентрированный подходы, принципы целостности, интегративности и функциональности. Структурно разработанная система включает целеполагающе-содержательный, деятельностно-аналитический и оценочно-результативный компоненты. В статье описан авторский опыт организации различных вариантов сотрудничества обучающихся по решению коммуникативных задач на иностранном языке посредством онлайн технологий. Статья предназначена для работников системы образования, преподавателей языковых дисциплин, исследователей.

Abstract. The relevance of the article is due to the need for studying theoretical, methodological and technological groundings of collaborative foreign language learning in a higher educational institution that implies close interaction between students and/or students and teacher by means of online technologies. The development of pedagogical system of such collaborative learning is also necessary. The analysis of literary resources devoted to the problem of collaborative learning allowed the authors to prove that such approach to teaching a foreign language in a higher educational institution complies with society's demands, leads to building the required level of competence in a foreign language alongside with acquiring such skills as openness, flexibility, freedom of decision making, respectful attitude and acknowledgement of abilities and personal contribution of each member of the group, wish and ability to cooperate and development of team-building skills. The essence of computer-supported collaborative learning format is revealed. The article is aimed at development and description of the online technologies based system of collaborative foreign

language learning and analysis of its effectiveness in the Humanities Institute of Shadrinsk State Pedagogical University. The developed online technologies based system of collaborative foreign language learning is based on the systematic approach, the student-oriented approach, principles of integrity, integration and functionality. Within its structure there is a goal-setting and content component, activity-analytical component, evaluation and efficiency component. The authors' experience of organizing different variants of students' collaboration to solve communicative tasks in English by means of online technologies is described in the article. The article is intended for employees of the education system, FL teachers, researchers.

Введение. В эпоху технологических изменений XXI века актуальными становятся такие инновации в сфере высшего профессионального образования, которые являются фундаментом формирования конкурентоспособности выпускника вуза. К таким «новшествам» можно отнести электронное обучение (E-learning), смешанное обучение (Blended learning), инверсное / обратное обучение (Flipped Classroom – перевернутый класс). Актуальной на сегодняшний день является необходимость пересмотра теоретико-методологических подходов к содержанию высшего образования, профессионально-педагогической подготовке будущих учителей. В настоящее время в учреждениях высшего профессионального образования назрела актуальная потребность в построении системы коллаборативного обучения, в рамках которого обучение построено на тесном взаимодействии между обучающимися или между обучающимися и преподавателем, опосредованном онлайн технологиями, развитие умений «тимбилдинга – работы в команде». Образовательной технологией, получившей широкое апробирование в условиях вуза, является обучение в партнерстве / сотрудничестве, которое терминологически фиксируется термином «коллаборативное обучение».

В отечественной педагогической науке, а также в теории и методике обучения иностранным языкам, коллаборативное обучение ассоциируется с методикой обучения в сотрудничестве на основе рекомендаций Е.С. Полат [4], которая утверждала, что учиться вместе – это не только интересно, но и эффективно, причем это касается не только академических успехов, но и интеллектуального и нравственного развития. Кроме того, коллаборативное обучение рассматривается учеными как подход, как модель, как метод и как образовательная технология.

Коллаборативное обучение рассматривается как подход [3], основной фундаментальной идеей которого является организация различных вариантов активного когнитивного поиска, обсуждения информации и дискуссии по ее содержанию, понимание ее смысла. Реализация данной идеи может происходить в форме выполнения групповых проектов, подготовки

совместных семинаров, работы «вихревых групп» и др. Такая работа всегда растянута во времени и предполагает постоянный контакт студентов друг с другом и с преподавателем, который может успешно поддерживаться посредством онлайн технологий. Коллаборативное обучение представлено как модель эффективной организации образовательного процесса в статьях Н.В. Павельевой, Дж. МакИннерни, Т. Робертс [3;10]. Коллаборативное обучение – это модель обучения, которая реализуется в ситуациях, когда акцент делается на взаимодействии студентов в учебном процессе, а роль преподавателя сводится к роли помощника, «стороннего мудреца» (“guide-on-the-side”) [10]. Кроме того, коллаборативное обучение – этот один из наиболее востребованных в современной мировой образовательной практике метод обучения [4]. И.Ю. Тарханова утверждает, что именно в процессе коллаборативного обучения групповая работа используется с целью приобретения необходимых навыков, следовательно, создается ситуация «естественности учения», включающего социальное взаимодействие и творческую активность обучающихся [7]. Такая организация обучения способствует приобретению открытости, гибкости, свободы принятия решений. Ш.С. Асилова отмечает, что происходящее в процессе коллаборативного обучения эмоциональное и социальное развитие личности ведёт к формированию важных качеств личности и умений сотрудничать [1].

Анализ научных публикаций по проблеме актуальности создания системы коллаборативного обучения в вузе позволяет обобщить сильные стороны коллаборативной образовательной среды: 1) преподаватель-фасилитатор организует образовательный процесс на основе принципов теории коллективной деятельности; 2) студенты получают положительный стимул для развития творческого потенциала, активно участвуя в деятельности, пропитанной с одной стороны духом сотрудничества и конкуренции с другой; 3) каждый студент имеет возможность для самовыражения, саморегуляции, самоорганизации, самооценки и рефлексии своей деятельности; 4) коллаборативное обучение формирует и совершенствует коммуникативные

способности студентов, навыки самостоятельной деятельности, ведущей к эффективной социализации; 5) организация коллаборативного обучения способствует формированию критического мышления студентов и стимулированию преподавателя к активной творческой деятельности.

В последнее время коллаборативное обучение получило новую трактовку в контексте электронного обучения (computer-supported collaborative learning). В этом смысле коллаборативное обучение – это использование сервисов веб 2.0 (вики, блогов, социальных сетей, совместных приложений, виртуальных классов, сообществ практики (Communities of Practice – CoP) и т.п.) в целях обучения [6]. Данный вид обучения в отличие от традиционного основан на принципе «снизу вверх», т.к. обучающийся занимает центральное место. Успех в обучении достигается через индивидуализацию образовательного маршрута в процессе групповой деятельности и близкого образовательного сопровождения преподавателем. Формат коллаборативного онлайн обучения создает среду, где без пересечения географических границ обучающиеся переходят в категорию глобальных студентов [5]. Кроме того, другим преимуществом коллаборативного обучения на основе онлайн технологий по сравнению с традиционным является доступность теоретического материала, специально отбираемого и структурированного для успешного моделирования ситуаций.

В настоящее время существуют несколько моделей организации коллаборативного обучения иностранному языку на основе онлайн технологий. Типологизация основана на средствах доставки учебных материалов. Наиболее распространёнными являются онлайн кейс-технологии, корреспондентское обучение, электронная образовательная среда, сетевое обучение.

Проблема организации коллаборативного обучения иностранному языку позиционируется авторами следующим образом. С одной стороны, описанные выше преимущества и модели коллаборативного обучения посредством онлайн технологий, имеют большой образовательный потенциал для обучения иностранному языку в высшей школе – организация реального иноязычного общения в режиме онлайн, работа с различными учебными материалами, возможность взаимодействия с различной степенью интерактивности между обучающимися и между преподавателем и обучающимися,

самостоятельное изучение учебно-методических материалов и т.д. Однако, с другой стороны, информационно-образовательное пространство вуза во многих своих сегментах не является достаточно управляемым, не обеспечивает целенаправленности и систематичности совместной деятельности обучающихся по овладению иностранным языком, студенты не получают организационно-методическую поддержку в использовании тех или иных онлайн технологий для обеспечения продуктивной работы в группе / команде, т.е. отсутствует система коллаборативного обучения иностранному языку в вузе на основе онлайн технологий.

Цель статьи – разработка и описание системы коллаборативного обучения иностранному языку на основе онлайн технологий и анализ эффективности организации коллаборативного обучения иностранному языку на основе онлайн технологий в гуманитарном институте Шадринского государственного педагогического университета.

Методология исследования. Целью коллаборативного обучения иностранному языку является развитие навыков коллаборации / сотрудничества по совместному решению поставленной коммуникативной задачи с учетом погружения участников в общий коммуникативный контекст. Важность опосредования коллаборации студентов онлайн технологиями диктуется законом «Об образовании в РФ» [8]. Данный формат работы (computer supported collaborative learning) дает возможность успешно осуществлять коллаборацию при изучении практического курса иностранного языка, в том числе в условиях смешанного обучения [2]. Данные положения позволяют констатировать, что реализация коллаборативного обучения иностранному языку в вузе на основе онлайн технологий должна осуществляться в рамках определенной, специально разработанной системы. Разработка такой системы осуществлялась нами на основе совокупности теоретико-методологических подходов – *системного и студентоцентрированного*. Кратко рассмотрим возможности каждого подхода для исследования интересующей нас проблемы.

Системный подход как общенаучная основа исследования предполагает рассмотрение объекта как системы. Система рассматривается при этом как «множество взаимосвязанных друг с другом элементов (предметов, явлений, взглядов, знаний и т.д.), образующих устойчивое единство и целостность, обладающее интегративными

свойствами и закономерностями, представляющее собой некоторое органическое образование, единство» [9]. Под системой коллаборативного обучения иностранным языкам в вузе на основе онлайн технологий мы понимаем совокупность основных положений, определяющих цели, содержание, формы и способ построения взаимодействия / сотрудничества студентов на основе онлайн технологий.

Системный подход позволяет рассмотреть коллаборативное обучение как важный компонент целостной системы профессионально-педагогической подготовки студентов в вузе; рассмотреть коллаборативное обучение иностранному языку как компонент целостной системы иноязычной подготовки студентов; структурировать систему организации и реализации коллаборативного обучения иностранному языку студентов вуза на основе онлайн технологий.

Реализация системного подхода осуществляется на основе соответствующих принципов. К ним, по нашему мнению, относятся:

- принцип целостности (взаимосвязь и взаимозависимость всех компонентов системы коллаборативного обучения иностранному языку в вузе);
- принцип интегративности (интеграция учебных дисциплин при организации коллаборативного обучения, онлайн технологий и оффлайн занятий, видов деятельности студентов);
- принцип функциональности (выполнение каждым компонентом системы определенных функций).

Вторым теоретико-методологическим подходом исследования проблемы коллаборативного обучения иностранному языку в вузе на основе онлайн технологий является *студентоцентрированный подход* (*student centered approach*). Мы полагаем, что именно данный подход позволяет в полной мере реализовать коллаборативное обучение и дает возможность:

- 1) рассмотреть процесс планирования и реализации коллаборативного обучения иностранному языку в вузе с точки зрения его направленности на интересы, желания, потребности, мотивацию студентов при изучении иностранного языка;
- 2) учитывать разные когнитивные и познавательные потребности каждого студента при организации речевого взаимодействия на занятиях;
- 3) учитывать разный уровень готовности

студентов к групповой работе в режиме внедрения онлайн технологий и их импликация с традиционными оффлайн занятиями.

Студентоцентрированный подход реализуется на основе следующих принципов:

- принципа всестороннего учета познавательных потребностей студентов и их интересов в изучении иностранного языка и участия в коллаборативном обучении (такой учет осуществляется на основе постоянного мониторинга и внедрения рефлексивных карт);
- принципа партисипации (совместное принятие решений в ходе планирования и реализации коллаборативного обучения иностранному языку с использованием онлайн технологий, внедрение технологии активного целеполагания);
- принципа речевой активности каждого студента (обеспечение речевого взаимодействия всех студентов в ходе коллаборативного обучения иностранному языку и внедрения онлайн технологий).

В ходе нашего исследования использовались следующие *методы*, соотнесенные с задачами исследования:

1 *исследовательская задача* – определение сущности понятия «коллаборативное обучение иностранным языкам» и цели данного вида обучения (методы исследования: анализ и синтез, понятийно-терминологический анализ);

2 *исследовательская задача* – разработка системы коллаборативного обучения иностранному языку в вузе на основе онлайн технологий (моделирование, структурный анализ);

3 *исследовательская задача* – создание банка онлайн технологий для реализации коллаборативного обучения иностранному языку (анализ и синтез, метод экспертных оценок, проектирование).

Результаты исследования. В ходе работы над проблемой были выявлены ключевые аспекты построения системы коллаборативного обучения иностранному языку в вузе на основе онлайн технологий. Разрабатываемая нами система опирается на описанные выше теоретико-методологические подходы и принципы и включает следующие компоненты, выполняющие соответствующие функции.

Целеполагающе-содержательный компонент (выполняет диагностическую, целеполагающую и когнитивно-моделирующую функции) означает обоснование цели коллаборативного обучения иностранному языку на основе онлайн технологий, обусловленную социальным заказом общества, задач коллаборативного обучения;

определение компонентов содержания коллаборативного обучения: лингвистического – языковой и речевой материал; психологического – совокупность знаний, умений и навыков обучающихся, которые позволят осуществлять коллаборацию; методологического – формы, методы, средства, технологии (в том числе онлайн технологии).

Деятельностно-аналитический компонент (выполняет образовательную, воспитательную и аналитическую функции) предполагает создание условий, разработку практико-ориентированных заданий / кейсов по овладению умениями, способствующими осуществлению сотрудничества по совместному решению поставленной коммуникативной задачи с учетом погружения участников в общий коммуникативный контекст (умение решать

проблемы, предлагать конструктивные решения, умение строить прогнозы, умение вести диалог, дискутировать); проведение итоговой рефлексии.

Оценочно-результативный компонент (выполняет оценочную, корректирующую и итогово-диагностическую функции) означает осуществление оценки преподавателем и самооценки обучающимся умения осуществлять коллаборацию / сотрудничества по совместному решению поставленной коммуникативной задачи на основе онлайн технологий, диагностику готовности осуществлять коллаборацию по совместному решению поставленной коммуникативной задачи.

Схематическое представление системы коллаборативного обучения иностранному языку в вузе на основе онлайн технологий нашло отражение на рисунке 1.

Рисунок 1. – Система коллаборативного обучения иностранному языку в вузе на основе онлайн технологий

1. Вступительная дискуссия «Should holidays be planned or not?» на основе платформы Zoom. В процессе дискуссии студенты высказывали своё мнение, основанное на жизненном опыте, а также находили единомышленников и объединялись в две микрогруппы, согласно своим взглядам.

2. Две асинхронные дискуссии на основе видеоматериалов, связанных с преимуществами запланированного отдыха и спонтанного отдыха (Holidays should be planned Vs. Holidays should be spontaneous). Студенты работали в двух микрогруппах, сформированных на предыдущем этапе. Обсуждение просмотренных материалов и составление аргументов в защиту своей точки зрения проходило на платформе социальной сети В Контакте, как в письменном виде в специально созданной группе, включающей преподавателя, который выполнял роль наблюдателя и фасилитатора дискуссии, так и в режиме видеоконференции. Таким образом, студенты совершенствовали навыки устной и письменной речи, формировали навыки работы в команде (team-building), предполагающей распределение ролей для наиболее эффективного достижения результата. Кроме того, данный формат способствовал развитию умений предлагать конструктивные решения и вести диалог.

3. Опрос знакомых и незнакомых людей по проблеме организации и проведения каникул. Данное задание включало разработку текста анкеты, её проведение, обработку и анализ результатов, представление анализа на английском языке в студенческой группе. Использовались возможности социальных сетей и платформы Zoom. Кроме того, студенты совместно готовили презентацию Power Point для отражения результатов.

4. Выполнение конкретных кейсов в двух микрогруппах. Например, в одном из заданий студенты получают карточку с информацией о различных отелях в разных городах. Задачей участников является выбор отеля для конкретной семьи. Каждый студент получает ролевую карточку и ведёт дискуссию от лица конкретного члена семьи. Другая микрогруппа в этот момент получает карточку со списком трудностей, возникающих при незапланированном отдыхе. Студенты обсуждают решение данных проблем от лица людей, которые описаны в их ролевых карточках. На данном этапе использовалась платформа Zoom.

5. Задание на выбор: написание статьи в журнал или неформального письма. Студенты получают конкретную ситуацию (кейс), например: Your friend has just called you and invited to join him for a holiday in the mountains. You have

20 minutes to get ready. Write a letter to your mother explaining your quick departure from home. Your mother is for organized holidays and will disapprove your decision to join your friend and leave so soon. Tell her about your holiday and the way you are going to cope with the possible hardships. Темой статьи для другой микрогруппы может послужить анализ следующего кейса: The editor of a popular magazine asked you to share your thoughts on the advantages of planning holidays in advance. The editor wants your article be both informative and entertaining with live examples from people's experience. Jokes are possible as well. На данном этапе студенты каждой микрогруппы взаимодействовали в Чат-группах или Веб-форумах, а результаты работы оформляли в одном письме или статье, созданных совместно в микрогруппе и отправляли на проверку преподавателю в личный кабинет университетской электронной информационной образовательной среды.

6. Обсуждение результатов и итоговая рефлексия. Перед оглашением результатов оценивания письменных высказываний преподавателем, студенты имеют возможность обсудить качество проделанной работы противоположной микрогруппы по определённым критериям. Данное обсуждение проводится на платформе Zoom и его результатом является резолюция, с которой знакомится противоположная микрогруппа. Затем студенты имеют возможность обсудить резолюции в общей группе на платформе Zoom с присутствием преподавателя, который предлагает также и результаты своего оценивания.

Заключение. Коллаборативное обучение позволяет не только повысить уровень иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции студентов, но и сформировать личностно значимые качества специалиста, такие как уважение, признание способностей и личного вклада каждого члена группы, желание и умение сотрудничать, развитие умений «тимбилдинга».

Система коллаборативного обучения иностранному языку в гуманитарном институте Шадринского государственного педагогического университета на основе онлайн технологий реализуется в контексте системного и студентоцентрированного подходов и базируется на принципах целостности, интегративности и функциональности. Данная система доказала свою эффективность, включённый в неё банк онлайн технологий способствует решению коммуникативных задач на иностранном языке в процессе организации различных вариантов сотрудничества обучающихся.

Литература:

1. Асилова Ш.С. Влияние коллаборативной среды на познавательную активность учащихся / Ш.С. Асилова // European research. - 2016. - № 5(16). - С. 87–88.
2. Нефёдова Л.А., Миронова Д.А. Роль методов коллаборативного обучения в формировании языковой личности переводчика / Л.А. Нефёдова // Вестник Тюменского государственного университета. Гуманитарные исследования. Humanities. - 2016. - Том 2. - № 2. - С. 184–193.
3. Павельева Н.В. Коллаборативное обучение как модель эффективной организации образовательного процесса / Н.В. Павельева // Образование. Карьера. Общество. - 2010. - № 3 (29). - С. 30–37.
4. Полат Е.С. Современные педагогические и информационные технологии в системе образования / Е.С. Полат. - М.: Академия, 2007. - 365 с.
5. Садыкова Г.В., Каюмова А.Р. Кросс-культурное коллаборативное онлайн обучение глазами студентов разных языковых общностей: кейс-исследование / Г.В. Садыкова, А.Р. Каюмова // Открытое и дистанционное образование. - 2017. - № 3(67). - С. 37–43.
6. Синецкая Г.П. Стратегия обучения в партнерстве: Коллаборативное обучение / Г.П. Синецкая // Педагогические науки. - 2019. - № 2(36). - С. 78–82.
7. Тарханова И.Ю. Интерактивные стратегии организации образовательного процесса в вузе: учебное пособие / И.Ю. Тарханова. - Ярославль: Изд-во ЯГПУ, 2012. - 67 с.
8. Федеральный закон от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://base.garant.ru/77687681/7a58987b486424ad79b62aa427dab1df/>
9. Фельдштейн Д.И. Психология развития личности в онтогенезе / Д.И. Фельдштейн. - М.: Педагогика, 1989. - 208 с.
10. McInnerney J., Roberts T. Collaborative and Cooperative Learning // Rogers P., Berg G., Boettcher J. Encyclopedia of distance learning. – 2nd ed. – Hershey PA: Information Science Reference, 2009. – P. 319–326.

References:

1. Asilova Sh.S. The influence of the collaborative environment on the cognitive activity of students / Sh.S. Asilova // European research. - 2016. - № 5(16). - S. 87–88.
2. Nefedova L.A., Mironova D.A. The role of collaborative teaching methods in the formation of the translator's linguistic personality / L.A. Nefedova, D.A. Mironova // Bulletin of the Tyumen State University. Humanities research. Humanities. - 2016. - Volume 2. - № 2. - P. 184–193.
3. Pavelyeva N.V. Collaborative education as a model of effective organization of the educational process / N.V. Pavelyeva // Education. Career. Society. - 2010. - № 3(29). - S. 30–37.
4. Polat E.S. Modern pedagogical and information technologies in the education system / E.S. Polat. - M.: Academy, 2007. - 365 p.
5. Sadykova G.V., Kayumova A.R. Cross-cultural collaborative online learning through the eyes of students of different linguistic communities: a case study / G.V. Sadykova, A.R. Kayumova // Open and distance education. - 2017. - № 3(67). - P. 37–43.
6. Sinitsyna G.P. Partnership Learning Strategy: Collaborative Learning / G.P. Sinitsyna // Pedagogical sciences. - 2019. - № 2(36). - S. 78–82.
7. Tarkhanova I.Yu. Interactive strategies for organizing the educational process at the university: textbook / I.Yu. Tarkhanov. - Yaroslavl: YAGPU Publishing House, 2012. - 67 p.
8. Federal Law of December 29, 2012 No. 273-FZ "On Education in the Russian Federation" [Electronic resource]. - Access mode: <https://base.garant.ru/77687681/7a58987b486424ad79b62aa427dab1df/>
9. Feldstein D.I. Psychology of personality development in ontogenesis / D.I. Feldstein. - M.: Pedagogika, 1989. - 208 p.
10. McInnerney J., Roberts T. Collaborative and Cooperative Learning // Rogers P., Berg G., Boettcher J. Encyclopedia of distance learning. - 2nd ed. - Hershey PA: Information Science Reference, 2009. - P. 319–326.

13.00.08 – Теория и методика профессионального образования

Сведения об авторах:

Хильченко Татьяна Викторовна (г. Шадринск, Россия), кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры теории и практики германских языков, ФГБОУ ВО «Шадринский государственный педагогический университет», e-mail: tkhill@rambler.ru

Оларь Юлия Вячеславовна (г. Шадринск, Россия), кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры теории и практики германских языков, ФГБОУ ВО «Шадринский государственный педагогический университет», e-mail: julolar@gmail.com